

文章编号:1005—0523(2007)03—0154—04

英语中的性别歧视及其社会内涵

王 玲¹,徐昕炜²

(1.江西师范大学 国际教育学院,江西 南昌 330022;2.江西公安专科学校 教务处,江西 南昌 330043)

摘要:自20世纪60年代女权主义运动以来语言中的性别歧视一直是女权主义语言学家研究的重要课题.本文以英语中的性别歧视现象为切入点,分析这些现象形成的根源,最终提出解决这一问题的根本在于实现男女平等的社会变革.

关键词:性别歧视;英语语言;社会内涵;女权主义

中图分类号:H03 **文献标识码:**A

性别与语言之间的关系是社会语言学的一个热门话题.同时,它也是一个年轻的话题.它是在20世纪60年代随着女权主义运动而渐渐被提出来.其核心内容是语言中存在着大量的性别歧视现象.所谓性别歧视,Merriam Webster's College Dictionary(1996)下的定义是:prejudice or discrimination based on sex, especially discrimination against women.(以性别为基础而产生的一种歧视现象,尤其是对女性的歧视).因此在语言中的性别歧视通常指语言对女性的歧视.许多学者曾列举过大量的语言中的性别歧视现象.女权社会心理学家 Nancy Henley(1987)提出可以将这些现象分为三类:(1)忽视女性的存在;(2)狭义地界定女性;(3)贬低女性.基于Nancy Henley的分类,本文将着重讨论英语中的性别歧视现象并探讨这些现象背后的社会根源.有一点值得注意的是这三类划分不是绝对的.狭义地界定女性存在的语言同时也可能是贬低女性的语言.

1 英语中的性别歧视现象

1.1 忽视女性的存在

尽管女性占世界人口的一半,她们却很少能成为文章报道的主题.Caldas—Couthard(1995)在大量研究美国报纸后发现新闻报道大部分是由男性写的.内容也是与男性有关的.男性的话比女性的话更

多地被引用,且男性更多地被当作动作的执行者.因此,女性在新闻报道中不仅由于不是作者或故事的主角,而且因为没有成为动作的主动执行者而被忽略.下面是同一事件的两则新闻报道.一则来自Daily Telegraph—英国的一份高质量报纸;另一份来自Sun—一份通俗小报.

① A man who suffered head injuries when attacked by two men who broke into his home in Beckenham, Kent, early yesterday, was pinned down on the bed by intruders who took it in turns to rape his wife. (Daily Telegraph)

② A terrified 19—stone husband was forced to lie next to his wife as two men raped her yesterday. (Sun)

Cameron(1990)的理解是在报道中强奸是针对该男子而不是女子的犯罪.首先,报道强调了这名男子的经历.他是第一个被提到的人,主句的主语,动词suffered和was forced的主语.Cameron指出,女权主义者会问who is forced and who suffers in a rape(谁被逼,谁在强奸中受难).这两则报道提到这名女子时没说她的名字和职业,而是以第三人称的his wife出现,暗示被强奸比该男子头部受击和家庭遭入侵更次要.

根据许多文字材料的暗示,是男人创造了世界和语言.因此社会和语言把男性放在了中心的位置,而忽视了女性的存在.英语中用阳性代词“he”及其相关的语法形式来指一个

性别不明的人或泛指任何人甚至是一个女性就是一个很好的佐证。例如,

If anyone wants a copy, he can have one.

Each student will do better if he has a voice in the discussion.

Man, being a mammal, breastfeeds his young.

此类例证数不胜数。据统计,文献中出现“he”和“she”的比例是4:1(孙庆成,1993)。女权主义运动者认为阳性代词泛指性忽视了女性的存在,把他们归为附属于男性的次要地位。英语中类似的词还有man, man-to-man, prehistoric man, brotherhood, chairman和policeman等等。甚至某些中性词在语义上也被人为地理解为阳性,如doctor, professor, engineer和lawyer等。当这些词用于指女性时,前面要加上woman/female/lady/madam。与之相反,某些服务行业或社会地位较低的职业名称则被理解为阴性,如dressmaker, nurse, secretary和milliner等。当男性从事此类行业,就变成man/male dressmaker, man/male nurse, man/male secretary和man/male milliner。

1.2 狭义界定女性

英语中狭义界定女性指的是当谈及女性时,人们总是讨论她们的长相与家庭关系。而男性话题总是围绕他们做什么。从取名字上我们可以清楚地看到女性是依据其婚姻状况而定位的。它体现了社会的父权制——男性是家庭的中心。血统、亲属关系和头衔都从男性追溯下去。另外,家庭中只有男孩才能以父亲的名字命名。如Henry Ford II沿用了父亲Henry Ford的名字。而女性婚前随父姓,婚后随夫姓,甚至于婚后连自己的名字也一起丢失了,如在讲英语的国家往往听到别人称John Smith的妻子为Mrs. John Smith。就连著名的居里夫人、撒切尔夫人、甘地夫人也不例外,很少有人知道她们自己的姓名。女性婚后姓氏的改变暗示了她们只是她们丈夫的延伸部分或附属。有些女权主义者在婚后仍然保留自己的姓氏,想籍此抵制男权主义。但其实自己的姓氏仍是沿用父亲的姓氏,她们并未因此而改变社会的父权制。

另外一个体现女性的定位是基于她与其他人的关系的现象是她名字前的称呼依据她是否结婚而发生改变(Miss和Mrs)。而不论婚否,男性名字前的称呼(Mr)不会发生改变。

1.3 贬低女性

英语中贬低女性现象最明显的表现是阳性名词比其相对应的阴性名词更多含有褒义。bachelor和spinster都指未婚的人。但bachelor却有积极含义。通常认为他的未婚可能因为择偶标准较高。因其无牵无挂,可能是个快乐的单身汉。可见,bachelor无任

何贬义,似乎还是一种值得夸耀的身份,暗含不少有利的条件。与bachelor相对应的spinster有着强烈的贬义。她的未婚可能因为自身某些方面的缺陷而对男人没有魅力。暗示该女性的不完善或令人讨厌。同样, master与mistress都指someone who possess and/or has power over someone or something else。即为主人或主宰者。如:

He is the master of his fate.

She is the mistress of a great fortune.

mistress一词出现之时原是很体面正派的,意指有权势的妇女。但其涵义17世纪起却有“a woman with whom a man has a sexual relationship, usually not a socially acceptable one”(朗文美语词典,1992:775),即“情妇”。如在Jane is Tom's mistress中,人人都明白言外之意是Jane和Tom不是夫妻却睡在一起。假如改成Tom is Jane's master,人们只会想到Tom是Jane的老板/上司等。所以狗的女主人是the dog's master,而不是the dog's mistress。即使是同一个单词,当用于男性时,语义上是褒义或中性,而用于女性时语义上是贬义。Lakoff(1975:30)曾用过一对例句:(1) He is a professional;(2) She is a professional。这两句可能引起大相径庭的联想:(1) He is perhaps a boxer;(2) She is likely a prostitute。Professional用来指男性职业时,它的蕴涵语义为该职业是受人尊敬的专门职业,如教练、律师等;用来指女性时虽然该女性也是个专职人员,却含有从事最传统的娼妓行当之意。一个有趣的现象是将描述女性的词用于女性就暗示赞美。把独身女人说成是bachelor girl,表明她是一个自食其力的女人。但把一个男子称做spinster或old maid,却会看成侮辱,其含义为他是一个拘谨,神经质,因无关的事而烦恼的人,老处女式的男人。Sissy(柔弱的,女人气的)一词,如用来描述男性,则被认为是为男性的侮辱,带有明显的贬义,意指有女人气的男子,胆小鬼。而若是女孩子的行为举止象男孩子,就被称之为带有褒义的tomboy(男孩似的顽皮姑娘)。

2 造成英语中性别歧视现象的因素

以上是英语语言中体现性别歧视的现象。正如语言研究学派布拉格学派(又称语言功能学派)所认为的:不能将语言视为封闭的符号系统,脱离符号的实体去研究纯粹的语言结构关系。因为语言既然是一定社会中产生和发展的,那么,研究这个系统时就不能不考虑它同社会现实(文化,文学,艺术等等)的联系。现代语言学理论奠基者索绪尔(Ferdinand de

Saussure)将语言活动分为“语言”和“言语”两个部分.他认为“言语”是语言活动的社会部分,不受个人意志的支配,是社会成员共有的,是一种社会心理现象.因此,我们可以说,英语中(包括各种语言中)体现的性别歧视,只是女性在其与男性共有的社会,历史,文化中所处的相当的位置的反映.

马克思主义认为经济基础决定上层建筑.上层建筑——不论是法律,文化还是艺术都离不开他的物质源点——语言.那么女性在经济基础中所占有的份额,简单地说在社会生产中所起的作用,一定会通过语言这一物质源点折射到上层建筑中去.那么,艺术,文化,法律等相互交融、作用中沉淀下来的社会心理一定有性别的差异,且一定通过语言体现出来.具体来说,以下几方面的因素决定了英语中的性别歧视的存在.

2.1 历史背景

在西方,宗教语言和传统一直是排斥、歧视、否定女性.在《创世纪》中有这样一个神话:上帝造出的第一个男人是“亚当”(Adam).而亚当需要帮助时,才创造出了第一个女人“夏娃”(Eve).夏娃是当亚当睡着的时候上帝在亚当的体内取出一条肋骨创造出来的.当上帝把夏娃带到亚当前面,亚当说:“This is now bone of my bone and flesh of my flesh. She shall be called 'woman', for she was taken out of man.”(Bible: 29)(这是我骨中骨,肉中肉.我将称她为女人,因为她是从我体内取出来的.)因此,在宗教中,女性从一开始就是从属于男性的.所以,语言中“性”范畴就将阳性置于首位.

虽然男性把女性放到了从属的地位,但是他们又认为女性神秘莫测,既具有诱惑力又有威胁力.对异己的未知事物的恐惧,形成了男性对女性的紧张感和焦虑感.于是他们就编造出神话来贬低女性,并在神话中常常将女性描绘成万恶之源.《圣经》中的夏娃不仅自己偷吃了智慧树上的果实,而且还给她丈夫亚当吃,违反了上帝的禁令,结果被上帝逐出了伊甸园.因此夏娃对人类的堕落负有不可推卸的责任.古希腊众神之王宙斯,为了报复普罗米修斯为人类盗取火种,创造出了美丽动人的少女潘多拉.潘多拉打开了神赐予的装满灾难的禁盒,释放各种罪恶贻害人间.因此在宗教神话中,女性被视为邪恶、堕落、虚伪、狡诈的化身.这类有损于女性形象的神话是大男子主义的产物.而语言是文化的载体,是文化的一个重要部分.因此,各种语言中都有贬低女性的成分.

2.2 社会现实

语言是一面镜子,反映出特定社会的价值观念

和民族思维方式.社会上存在的性别歧视观念在语言中必然会折射出来.劳动分工和社会化是性别歧视社会现实因素的两个根源.

2.2.1 劳动分工

女权主义者认为我们处在一个父系社会:一个由男性统治和所有的社会.在这种体制下,女性无论是收入还是权利上都少于男性.许多时候她们被看作是二等公民.女性在艺术,文学和科学上作出的贡献都被低估了.

西方社会是在性别的基础上分配权利与责任.对于男性与女性的分工,长久以来就有一种固定的模式.在人类早期的历史上,社会经历了两个阶段——母系氏族社会和父系氏族社会.

在母系氏族社会里,女性在经济生活中起主导作用.因此女性的社会地位比男性高.随着生产力的发展,男性逐渐从打渔和狩猎转向农业和饲养.由于男性在体力上比女性强,加之女性要花大量精力生育和抚养下一代,男性在社会经济生活中越来越重要.最后,男性终于取得了对经济的支配权.而女性也从此依附男性.对女性而言,这是一个转折点.从此以后,无论是奴隶社会,封建社会还是资本主义社会,女性都处于社会的最底层.由于女性在体力上的相当弱势和她们的较低的教育背景,她们从事的主要是社会地位较低,收入较少的工作.在这个漫长的历史发展过程中,对女性的歧视加速积累.最终,它沉重的如同一座山脉.

尽管女权主义运动正轰轰烈烈地开展,尽管女性在为争取更高的社会地位而努力,尽管女性的社会地位也正在一点一点地提高,女性要真正改变目前的状况还有很长一段路要走.

2.2.2 社会化

从生物学的角度来说,人一生下来就有男女之分.但成为男人或成为女人却不仅是生物学的范畴.社会化从一个人一生下来起就使其按指定的正确的方向发展.人们的许多行为都是社会化的结果.孩子们从游戏、玩具、故事和教育机构中学到了适合他们性别的行为方式.在他们还没有学会独立思考之前就已经学到了属于他/她自己性别的语言和文化.他们只需从带有性别歧视的书本中吸收和发展这种对女性的偏见.

许多文化的教育体系的一个基本作用是将人们社会化,使其在该文化中起不同的作用.对儿童教育最普遍的影响就是儿童读到的或他人讲给他们听的文学故事.在这些作品中,男性被描写成勇敢、强壮的人,女人被描写成柔弱、温和的人.在《白雪公主与七个小矮人》和《灰姑娘》等其它童话故事里,女性只

有漂亮,顺从才能过上幸福的日子.

3 英语中性别歧视现象的消除

语言是社会的产物.它本质上是对社会现实的一种反映.语言本身并不存在性别歧视,而是它的使用者基于社会价值观念和思维方式赋予语言以性别色彩.因此,消除语言中性别歧视的首要前提是改变社会结构.单纯地改变语言的含义是无用的.只有随着女性在商界、政府部门、艺术、文学、高等教育机构等越来越多地享受与男性平等的机会,语言中性别歧视现象的消除才会成为可能.语言的改变应该是和社会价值、社会观念的改变同步的.

从历史角度来说,宗教贬低并排斥女性,造成了今天英语中的性别歧视.虽然上帝创造女人时抽了男人的一根肋骨,但他同时教人们友爱.如果基于此将女性作为一种附属本身就是片面的.1789 年 10 月,法国大革命爆发后,一群巴黎妇女进军凡尔塞,向国民议会要求与男子平等的合法人权.至此,妇女争取与男子平等的权利,以改善妇女地位和生活境遇为主要目的的妇女解放运动拉开了帷幕.世界上最早女性获得选举权的国家是新西兰(1893 年).第一次世界大战后,挪威(1913 年)、丹麦(1915 年)、苏联(1917 年)、美国(1920 年)、英国(1928 年)等国妇女相继获得选举权.200 多年过去了,女性正和男性一道推动着整个人类文明进入辉煌的发展时期.男女平等本身就是文明进步的标志.语言,作为人类文明发展的见证者,参与者,它本身所包含的一些历史局限性与缺憾,一定会随着社会的文明进步而得到全新的改变.

参考文献:

[1] Leech, 李瑞华,等译.语义学[M].上海:上海外语教育出版社,1988.

[2] 潘建.英汉语言性别歧视的比较研究[J].外语与外语教学,2001,(3):17—19.

[3] 秦秀白.英语中的性别歧视现象的历时文化研究透视[J].现代外语,1996,(2):20—27.

[4] 宋红波.英语中的性别歧视及其改革[D].华中师范大学硕士学位论文.2002.

[5] 王佐良等.欧洲文化入门[M].北京:外语教学与研究出版社,1992.

[6] 朱跃.英语与社会[M].合肥:安徽大学出版社,1999.

[7] 祝晓瑾.社会语言学概论[M].湖南:湖南教育出版社,1992.

[8] Holy Bible. Nashville[M].Tennessee:National Publishing Company,USA. 1978.

[9] Longman Dictionary of Contemporary English[M], Harlow & London:Longman Group Ltd. 1978.

[10] Merriam Webster's Collegiate Dictionary (10th edition)[M]. Merriam—Webster Inc., 1996.

[11] Caldas—Coulthard,C. R. Man in the news;the misrepresentation of women speaking in news—as a narrative discourse. In S. Mills (ed.) [A], Language and gender:interdisciplinary perspectives[C]. London:Longman, 1995.

[12] Cameron, D. Feminism and linguistic theory [M]. London: Macmillan, 1985.

[13] Cameron, D. The feminist critique of language;A reader[M]. New York:Routledge, 1990.

[14] Henley, N., and Kramarae, C. Gender, power and miscommunication. Miscommunication and Problematic Talk. Eds. Nikolas Coupland, Howard Giles and Hohn M. Wiemann. Newbury Park:Sage, 1991.

[15] Lakoff, R. Language and Women's Place [M]. New York Harper & Row Publishers, 1975.

[16] Spender D. Man Made Language[M]. London:Routledge and Paul, 1980.

Sexism in English and Its Social Connotations

WANG Ling¹, XU Xin-wei²

(1. School of Inter—cultural Studies, Jiangxi Normal University, Nanchang 330022;
2. Educational Administration Office, Jiangxi Public Security College, Nanchang 330043, China)

Abstract: Sexism in language is an important study issue by feminist linguists since feminist movement in 1960's. To start with, this paper shows sexism in English. Then, it traces the reasons for the phenomenon. The last part of this paper is devoted to discussing the solution to the issue—social change for equality of men and women.

Key words: sexism; english language; social connotation; feminism